

MODEL QUESTION PAPER

**FOURTH SEMESTER MA ARABIC DEGREE EXAMINATIONS**  
**PAPER - XVI : ELECTIVE II:3 - AL 1216 C: COMMERCIAL PRACTICES IN ARABIC**  
**(2010 Admission Onwards)**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

( 2 X 10 = 20 marks )

**I. حاول إثباتين من الآتية:**

1. استعدّ طلبا لوظيفة مترجم عربي-إنجليزي في شركة خليجية
2. اكتب رسالة إلى مكتبة لاستعلام وجود بعض الكتب وإرسال كشف الكتب إليك
3. أعدّ طلبا إلى بلدية رأس الخيمة لإصدار رخصة تجارية لمحلّتكم
4. أعدّ طلبا إلى مدير الشؤون الموظفين في شركتكم لتعديل في عقد استخدامكم
5. اكتب رسالة إلى شركة سعودية لطلب تعاونها في تجارتكم

( 2 X 10 = 20 marks )

**II. عرب وثقتين إنجليزيّتين من الآتية :**

1.

Cairo University  
Khartoum Office  
Faculty of Commerce

**Certificate**

The administration of the Faculty of Commerce, Cairo University, Khartoum Office certifies that Mr. Faroukh Abdullah obtained the degree of Bachelors in Commerce in branch Accountancy/Tax Assessment & Collection and graded Good/ Very Good/ Excellent in the course held in may in the year 2007.

This certificate is issued upon his request without any obligation to the Government towards anybody with respect to third parties.

Issued on 23/10/2007.

Registrar (signed)

Controller (signed)

2.

Government of Kerala  
Department of Panchayath

**Certificate of Birth**

(Issued under section 12 of the Registration of Births and Deaths Act, 1969)

This is to certify that the following information has been taken from the original record of birth, which is the register of Karakulam Panchayath of Tehsil Nedumangadu of District Thiruvananthapuram of Kerala state.

Name : Sudhesh Sex : Male  
Date of Birth : 21/10/1980 Place of Birth : Nedumangadu  
Registration No. : 1258/1980 Date of Registration : 25/11/1980  
Name of Father : Suresh Name of Mother : Madhumita  
Nationality : Indian  
Permanent Address : Madhu Bhavan, Azhikodu, Chekkakonam PO, TVM  
Date : 02/01/1981

Signature of issuing authority

Sub-Registrar of Births and Deaths, Karakulam Panchayath

(Seal)

State of Qatar  
Ministry of Interior  
Directorate of Border Passports & Expatriate Affairs  
**Entry Visa**

Type of Entry visa : Employment  
 Visa No. : 12345678  
 Date of Issue : 15/05/2005  
 Date of Expiry : 14/11/2005  
 Duration of Stay : 2 years  
 Applicant's name : Muhammed Rasheed  
 Nationality : Indian  
 Profession : Civil Engineer  
 Sex : Male  
 Place of Birth : Kerala  
 Date of Birth : 21/05/1980  
 Passport No. : E1256878  
 Passport Validity : 21/03/2015  
 Name of Sponsor : Naim Muhammed al-Bani  
 Sponsor No. : S4568975

Authorized signature  
 Director, Directorate of Border Passports & Expatriate Affairs

( 2 X 10 = 20 marks )

**III. ترجم وثيقتين من الآتية إلى الإنجليزية:**

**1. عقد استخدام**

تم الاتفاق فيما بين السيد/ محمد فاروق بن زايد بصفته مديرا للشركة الخليجية للتجارة والمقاولات ويشار إليه في هذا العقد بالطرف الأول، والسيد/ مصطفى عبد الرزاق، هندي الجنسية وحامل جواز السفر رقم ف/4564789 الصادر من تروننتبرام بتاريخ 2005/10/21، ويسمى فيما بعد بالطرف الثاني، على ما يأتي:

1. يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول في وظيفة مدير المبيعات اعتبارا من تاريخ وصوله في الكويت.
2. يكون هذا العقد ساري المفعول لمدة سنتين قابلا للتجديد لمدة مناسبة أخرى.
3. مدة العقد سنة واحدة بعد فترة الاختبار ويجدد تلقائيا لنفس المدة.
4. يدفع الطرف الأول للطرف الثاني خلال قيامه بكامل واجباته راتبا شهريا قدره ك.د. 200/- فقط.
5. يحق للطرف الثاني إجازة سنوية قدرها ثلاثين يوما بعد كل أربعة وعشرين شهرا من الخدمة المستمرة.

**2. دولة الكويت  
 وزارة الصحة العامة**

ختم السجل المركزي

رقم: 1990 /1839

**شهادة الوفاة**

اسم المتوفى : إبراهيم كنجو  
 العمر : 70  
 الجنس : ذكر

الجنسية : هندي  
الديانة : مسلم  
تاريخ وساعة الوفاة : الثالث والعشرون من شهر ديسمبر سنة تسع عشرة مائة وتسعون  
مكان الوفاة : المنزل  
سبب الوفاة بموجب تقرير الطب الشرعي رقم 90/789 : مرض  
السبب المباشر : النوبة القلبية  
الحالة التي أدت إلى سبب المباشر إن وجدت : ضغط الدم العالي  
حالات أخرى ساعدت على الوفاة وليس لها علاقة بالسبب المباشر : الديابتيس  
تاريخ التسجيل بسجل الوفيات : 1990/12/23  
الرقم بالسجل المركزي : 1839  
تحريرا في 24/ديسمبر/1990  
رئيس شعبة السجل المركزي (التوقيع والختم)

### 3. مؤسسة طيور الخليج والمقاولات

التاريخ : 2006/06/12

#### عقد عمل

- تم الاتفاق بين الطرفين:
- الطرف الأول: صاحب مؤسسة طيور الخليج والمقاولات  
الطرف الثاني: حيدروس رحيم، الجنسية هندي
1. يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول براتب شهري وقدره 3500 ريال سعودي فقط تدفع في نهاية كل شهر ميلادي ويكون العمل بمهنة مندوب مبيعات.
  2. التذكرة بعد كل سنتين على حساب الطرف الأول إلى بلاده ذهابا وإيابا.
  3. على الطرف الأول تأمين السكن على حسابه بالطرف الثاني
  4. يلتزم الطرف الثاني بأي عمل يستند إليه في أي مدينة بالمملكة
  5. مدة هذا العقد سنتان تبدأ من حين وصل الطرف الثاني إلى مقر عمله

الطرف الثاني (المتوقع)

الطرف الأول (المتوقع)

( 3 X 5 = 15 marks )

#### IV. بين الخطوات لثلاثة من التالية المتعلقة بـ MS Word

1. تخطيط الصفحة (Page Setup)
2. تنسيق الخط (Font Formatting)
3. تنسيق الفقرة (Paragraph Formatting)
4. إدراج الجدول Table وتنسيقه
5. إنشاء الملف وفتحه وحفظه وإغلاقه وحذفه
6. النسخ والقص واللصق